

Su compañía de servicios de traducción de primera clase

>> Mensaje de nuestro Director Ejecutivo



¡Felicitaciones! Usted ha dado el primer paso para dejar su marca en la comunidad mundial. Cuando usted comunica su mensaje de forma efectiva en otro idioma, su posible mercado se amplía al mundo entero. Con Foreign Translations, Inc. como su socio para la globalización, su compañía se convierte fácilmente en una organización multinacional.

En este momento, usted pasa a formar parte de un grupo de compañías de primera clase integrado, entre otros, por L'Oreal, Michelin North America, Carrier Corporation, Fuji, Rockwell Automation, Motorola, Computer Associates, Techtronic Industries, Fluor Corporation, Ogilvy Worldwide, UPS, Starwood Vacations y el gobierno de los Estados Unidos. Estas, al igual que otras 350 compañías, confían en Foreign Translations, Inc., desde hace más de 11 años como su socio para la comunicación global.

La reputación de su compañía es nuestra máxima prioridad. Al encomendar a Foreign Translations, Inc. la localización de sus documentos en todos los principales idiomas del mundo, usted se asegura de que sus documentos sean precisos, que se cumplan los plazos y que el trabajo se ajuste al presupuesto. Todos sus proyectos reciben atención personalizada de comienzo a fin, con el uso de tecnología de última generación, para garantizar una traducción de alta calidad. Con más de 1.500 traductores calificados en más de 30 países, sus palabras se traducen para que puedan leerse como un documento original en cualquier parte del mundo. Foreign Translations, Inc. hará que sus clientes perciban a su compañía como una empresa local, independientemente de su dirección corporativa.

Con el fin de optimizar nuestros servicios para atender mejor sus necesidades, hemos escuchado sus pedidos en estos difíciles momentos en materia de economía y hemos reestructurado la lista de precios de la compañía. Nuestros clientes desean continuar con su expansión global, pero están sumamente pendientes de los costos. Nuestro nuevo modelo de precios les permitirá continuar con su expansión global y ahorrar dinero en el proceso.

Ahora es momento de aprovechar las oportunidades globales. Manténgase a la vanguardia de los competidores a través de la colaboración multilingüe efectiva con sus socios comerciales y proveedores en todo el mundo. Su asociación estratégica a largo plazo con Foreign Translations, Inc. es un paso importante para convertirse en una compañía global. Permítanos ser su socio para la comunicación global.

Atentamente.

Ken Zwerdling - Director Ejecutivo

Globalización con confianza

Foreign Translations, Inc. supera fácilmente a la competencia

>> Foreign Translations, Inc.

Misión, visión y valores compartidos de Foreign Translations

En Foreign Translations, nuestra filosofía es ser precisos, cumplir con los plazos y ajustarnos al presupuesto a la vez que brindamos un servicio al cliente de primera clase.

Quiénes somos

Foreign Translations, Inc. (www.foreigntranslations.com) es una empresa con once años de trayectoria y sede en Greenville, SC, que se dedica a la traducción, interpretación y localización de sitios web en idiomas extranjeros. Traducimos documentos que incluyen desde manuales técnicos, contratos legales y materiales de marketing hasta estados financieros, manuales de capacitación, cursos de aprendizaje en línea, sitios web, publicaciones médicas, software, manuales de políticas y procedimientos, boletines de noticias y mucho más. Con más de 1.500 traductores que traducen a su lengua materna en más de 30 países, traducimos documentos que oscilan entre las 1.000 palabras y varios millones de palabras en los principales idiomas del mundo. Además, ofrecemos servicios de intérpretes para declaraciones, juicios, reuniones y conferencias de ventas en cada una de las principales ciudades de los Estados Unidos y en cada uno de los principales países del mundo. También proporcionamos una amplia variedad de servicios de autoedición en cualquier formato y tamaño.

Nuestros clientes corporativos incluyen: Computer Associates, Michelin North America, Fuji, Federal Mogul, Fluor Corporation, UPS, Sunbeam, Kimberly Clark, Carrier Corporation, Rockwell Automation, Techtronic Industries, Motorola, Chevron Phillips, Ogilvy Worldwide, L'Oréal Paris, entre otros.

Contamos con la Certificación de Pequeña Empresa de Propiedad de una Mujer y tenemos un Contrato de la Administración de Servicios Generales (General Services Administration, "GSA") con el gobierno federal.

Precios que incluyen todos los servicios para su proyecto

- » Nuestra infraestructura optimizada nos permite ofrecerle precios más bajos sin sacrificar la velocidad ni la calidad.
- » Toda la gestión y la administración del proyecto, así como la edición del formato, la contabilidad, la facturación y el seguimiento del proyecto se encuentran incluidos en nuestras tarifas.

Confíe en nosotros: Solo los mejores traductores para su proyecto

- » Solo se utilizan servicios de lingüistas profesionales a tiempo completo con trayectoria comprobada en traducciones de idiomas extranjeros.
- » Los traductores e intérpretes que trabajarán en su proyecto traducen a su lengua materna, están capacitados, tienen experiencia y se encuentran especializados el sector correspondiente (legal, médico, técnico, financiero).
- » Todos nuestros traductores de idiomas extranjeros tienen títulos universitarios (muchos de ellos tienen títulos superiores o están certificados por la ATA) y, por lo menos, tienen de 7 a 10 años de experiencia.
- » Todos los traductores son evaluados íntegramente mediante una revisión cuidadosa de sus currículos, muestras de traducciones y verificación completa de referencias.

Foreign Translations, Inc. supera fácilmente a la competencia (continuación)

>> Foreign Translations, Inc.

Su socio estratégico: Puede contar con nosotros

- » Más del 95% de nuestros clientes vuelven a encomendarnos reiteradamente sus necesidades de traducción.
- » Confían en nuestra detallada organización en gestión de proyectos, alta calidad, precisión, velocidad y precios competitivos.
- » Incorpórese a la lista de nuestros prestigiosos clientes que incluyen desde compañías comprendidas en la lista Fortune 500 y en el NASDAQ hasta organizaciones sin fines de lucro y el gobierno de los Estados Unidos.
- » Su sector se encuentra dentro de nuestras áreas de especialización: Somos expertos en los campos de derecho, fabricación, publicidad y marketing, servicios financieros, servicios de hospitalidad, software, gobierno, universidades, medicina, temas científicos y traducción de sitios web.

Confíe en nuestro experimentado equipo de gestión

- » El equipo de gestión de Foreign Translations tiene más de 65 años de experiencia corporativa e internacional combinada en traducciones.
- » Nuestro Director Ejecutivo tiene una Maestría en Administración de Empresas y vasta experiencia en planificación empresarial y estratégica, finanzas, contabilidad, gestión de proyectos y marketing para compañías comprendidas en la lista Fortune 500.
- » Nuestra Presidenta tiene una Maestría en Lingüística y más de 20 años de experiencia en traducción.
- » No solo hablamos otros idiomas, nos apasiona hacerlo.

Lo orientamos paso por paso: Le facilitamos el proceso

- » Foreign Translations trabaja continuamente con muchos clientes, produciendo múltiples documentos en diversos idiomas que requieren múltiples traductores.
- » Nuestra rigurosa concentración en los detalles y en la efectividad de la organización implica que la gestión de su proyecto se realizará con precisión y eficiencia.
- » Con las herramientas de gestión de proyectos que se crean a medida solo para usted, podemos hacer un seguimiento del avance de su proyecto en cualquier momento.
- » Esta increíble modalidad de gestión de proyectos produce eficiencias que prácticamente eliminan los errores y nos permiten cumplir o superar sus tiempos y plazos de entrega.

Benefíciense con tecnología de última generación y la investigación más reciente de la industria

- » Foreign Translations se expone constantemente a información de vanguardia en traducción de idiomas, fabricación internacional, derecho y negocios internacionales, y otras áreas específicas de los diversos sectores.
- » Participamos activamente en organizaciones locales, regionales, nacionales e internacionales, tales como la American Translators Association ("ATA"), oficinas locales de las agencias internacionales de desarrollo económico, cámaras de comercio y asociaciones internacionales de comercio y derecho.

Áreas de conocimientos especializados

>> Áreas de especialización

Desde 1998 Foreign Translations, Inc. presta servicios a las comunidades legal, médica, financiera, académica, de publicaciones, industrial, publicitaria y científica.

Técnica

- » Manuales técnicos, especificaciones de diseño
- » Manuales de seguridad y mantenimiento
- » Planos de ingeniería
- » Manuales de políticas y procedimientos

Legal

- » Patentes, contratos legales, acuerdos
- » Investigación legal, demandas, documentos de inmigración
- » Transacciones de bienes raíces, documentos de adopción

Médica/farmacéutica

- » Datos de ensayos clínicos, manuales de equipos médicos
- » Informes de investigación, encuestas y registros de pacientes
- » Estudios clínicos farmacéuticos
- » Reclamaciones de seguros

Financiera

- » Informes anuales y estados financieros
- » Actas de asambleas de accionistas
- » Solicitudes de hipotecas, planes de negocios
- » Reclamaciones de seguros, planes de pensión, investigación para inversionistas
- » Cartas de crédito

Publicidad/marketing

- » Materiales y folletos de marketing
- » Embalajes y catálogos de productos
- » Publicidad gráfica y comunicados de prensa
- » Presentaciones de ventas y solicitudes de propuestas

Traducciones de sitios web

- » Localización de sitios web, no solo traducción
- » Sitios web específicos para determinadas culturas
- » Traducciones de códigos fuente y palabras clave
- » Cualquier formato (html, php, xml, cfm, asp)

Literaria

- » Libros, cuentos
- » Artículos de revistas, trabajos de investigación
- » Reuniones y conferencias de ventas
- » Ficción o no ficción

Interpretación

- » Simultánea, consecutiva, acompañamiento
- » Declaraciones y juicios
- » Reuniones y conferencias de ventas
- » Cualquier lugar, cualquier país, cualquier parte del mundo

Traducciones para el gobierno

- » Certificación de Pequeña Empresa de Propiedad de una Mujer
- » Contrato de la GSA vigente (GS-10F-0332R)
- » Traducciones e interpretaciones para agencias federales
- » Acuerdos de contratación entre empresas

Autoedición

- » Diseño en Quark, InDesign, Illustrator, Photoshop
- » Framemaker, Pagemaker, PowerPoint
- » MS Word y Excel
- » Mac o PC
- » Formato exactamente igual al original


Idiomas con los que trabajamos

>> Los principales idiomas del mundo

Foreign Translations, Inc. trabaja continuamente en los idiomas indicados a continuación. También ofrecemos servicios de traducción e interpretación en otros idiomas.

Lista de idiomas

Prestamos servicios de traducción e interpretación en los siguientes idiomas:



Árabe	Francés (Canadá)	Portugués (Brasil)
Bengalí	Francés (Europa)	Portugués (Europa)
Camboyano	Alemán	Punyabí
Chino (simplificado)	Griego	Rumano
Chino (tradicional)	Hebreo	Ruso
Ruso	Hindi	Español
Criollo	Miao	Sueco
Checo	Húngaro	Tagalo
Danés	Italiano	Tailandés
Dari	Japonés	Turco
Neerlandés	Coreano	Ucraniano
Farsí	Noruego	Urdu
Finlandés	Polaco	Vietnamita

Prestamos servicios a más de 350 clientes en todo el mundo

>> **Lista de clientes** (parcial)

Desde 1998 Foreign Translations, Inc. presta servicios de traducción e interpretación a estas compañías y organizaciones. Para obtener una lista completa de nuestros clientes, visite la página de "CLIENTES" de nuestro sitio web: <http://espanol.foreigntranslations.com/clientes/>

FABRICACIÓN

Carrier Corporation
Techtronic Industries
Samsung Electronics
Cryovac - Sealed Air
Fuji
Michelin North America
Rockwell Automation
Federal Mogul
Electrolux
Guardian Building Products

LEGAL

Sonnenschein, Nath & Rosenthal
Kilpatrick Stockton
Squire Sanders and Dempsey
Motley Rice
Howrey
Ogletree Deakins, Nash, Smoak & Stewart
Thacher, Profit and Wood
Nelson Mullins Riley and Scarborough
Leatherwood Walker Todd and Mann
Haynsworth Sinkler Boyd
Nexsen Pruet Adams Kleemeier

FINANZAS

Lehman Brothers
The Edcomm Group
First American Mortgage
Brookstreet Securities
SHB Capital
Home Security Mortgage

PRODUCTOS DE CONSUMO MASIVO

L'Oreal
Procter and Gamble
Sunbeam/Jarden
Estee Lauder

TECNOLOGÍA

Motorola
Computer Associates
ePrize
Juniper Networks
Memorex Electronics

MÉDICA/FARMACÉUTICA

Kimberly Clark
Endo Pharmaceuticals
Johns Hopkins University - Advanced Studies in Medicine
Feinstein Kean Healthcare
Greenville Hospital System

CONSTRUCCIÓN/INGENIERÍA

Fluor Corporation
Weidlinger Associates
Kiewit
Terex

PUBLICIDAD/MARKETING

Ogilvy Worldwide
Ambrosi
Mark Burnett Productions
Jackson Dawson Advertising
Immersion Media

GOBIERNO

Departamento de Energía de los Estados Unidos
Departamento de Justicia de los Estados Unidos
Departamento de Transporte de los Estados Unidos
Administración del Seguro Social
Servicio de Impuestos Internos

OTRAS ÁREAS

UPS - United Parcel Service
Huntsman World Senior Games
UNICEF

El precio de nuestros servicios

Precios que incluyen todos los servicios de Foreign Translations

>> **Descripciones de precios**

Servicio consciente del precio: Traducción y control de calidad

Su traducción es:

- Realizada por un traductor capacitado, experimentado y especializado en el sector correspondiente, que traduce a su lengua materna.
- Procesada a través de nuestro sistema de control de calidad interno antes de ser entregada al cliente.

Servicio de traducción estándar: Traducción, edición y control de calidad

Su traducción es:

- Realizada por un traductor capacitado, experimentado y especializado en el sector correspondiente, que traduce a su lengua materna.
- Editada y corregida por otro traductor igualmente calificado.
- Procesada a través de nuestro sistema de control de calidad interno antes de ser entregada al cliente.

Corregiremos sin cargo cualquier error de traducción verificable que hayamos cometido, durante un período de noventa (90) días.

Servicio de traducción certificada: Traducción, edición, corrección, control de calidad y certificación

Su traducción es:

- Realizada por un traductor capacitado, experimentado y especializado en el sector correspondiente, que traduce a su lengua materna.
- Editada y corregida por otro traductor igualmente calificado.
- Revisada por un tercer traductor igualmente calificado para su corrección.
- Procesada a través de nuestro sistema de control de calidad interno antes de ser entregada al cliente.
- Provista de una carta de certificación de Foreign Translations, Inc., con membrete, firmada por el Director Ejecutivo.

Corregiremos sin cargo cualquier error de traducción verificable que hayamos cometido, durante un período de noventa (90) días.

El precio de la traducción también se determina en función de:

1. La cantidad de palabras "fuente" o "de destino"
2. La complejidad del tema (técnico, legal, médico, financiero)
3. La combinación de idiomas
4. El plazo de entrega: ¿Cuán urgente es la traducción?
5. El volumen de trabajo
6. La cantidad de texto que se repite

Nuestro equipo de traductores

>> **Calificaciones de nuestros profesionales en traducción**

Usted recibe las traducciones más precisas y de mayor calidad de la industria

- » Solo utilizamos los servicios de los profesionales en traducción más calificados del mundo.
- » La traducción, la edición y la corrección están a cargo de uno o más de nuestros más de 1.500 traductores capacitados y experimentados, que traducen a su lengua materna.
- » Cada traductor es cuidadosamente seleccionado para que sus conocimientos se adecuen a los requisitos de cada proyecto.
- » Todos los traductores tienen títulos universitarios, y muchos de ellos tienen títulos de especialización o superiores en traducción e interpretación de instituciones acreditadas.
- » Solo utilizamos los servicios de profesionales que hablan el idioma de destino como lengua materna y tienen, al menos, 10 años de experiencia.
- » Muchos de ellos también cuentan con la acreditación de organizaciones nacionales e internacionales, como la American Translators Association.
- » Todos se especializan en una disciplina en particular, como derecho, medicina, finanzas, publicidad o ingeniería.

Las traducciones solo deben ser realizadas por profesionales en traducción

Utilizar los servicios de personas que hablan otro idioma, pero que no tienen experiencia en traducción suele dar lugar a errores, a veces sutiles, pero significativos, que comprometen la efectividad y la precisión de la información. El simple hecho de que muchas personas sean políglotas no las habilita para traducir. Evite los riesgos y los posibles daños:

Utilice un equipo de profesionales en traducción experimentados y capacitados.

Las traducciones de calidad deben ser realizadas por traductores con conocimientos y experiencia específicos en la materia

Su proyecto está a cargo de traductores con experiencia en el sector específico. Sus documentos legales son traducidos por traductores con conocimientos en materia legal, mientras que sus proyectos industriales y técnicos son asignados a profesionales con conocimientos especializados en ingeniería.

Las traducciones de calidad son revisadas por dos o más traductores

- » Las traducciones de calidad son siempre revisadas por varios profesionales en traducción calificados.
- » Su proyecto es traducido por un traductor, editado y corregido por otro traductor, y luego es revisado, por tercera vez, por un gerente de proyectos antes de su entrega, sin errores.

Tiempos del proyecto de traducción

>> ¿En cuánto tiempo se completará mi proyecto?

Foreign Translations, Inc. solicita tiempos adecuados para traducir, editar y corregir, a nivel profesional, todos los documentos, a fin de garantizar que sean 100% precisos. Su equipo de traducción comenzará a trabajar inmediatamente después de recibir el acuerdo firmado y todos los archivos o materiales.

Estimaciones detalladas del proyecto en 24 horas

Brindamos estimaciones detalladas del proyecto dentro de las 24 horas de su solicitud de cotización o, incluso, antes (por lo general, en el término de unas pocas horas).

Plazos de entrega

El tiempo requerido para completar un proyecto de traducción varía según el recuento de palabras, como se indica en la tabla que aparece a continuación. Nuestros profesionales en traducción y nuestro sistema de gestión de proyectos nos permiten completar su proyecto rápidamente. Tiene a su disposición servicios de traducción urgente.

Guía de plazos de entrega previstos para proyectos

Recuentos de palabras – Plazos de entrega por idioma	Plazos de entrega
--	-------------------

Menos de 1.000 palabras	Dentro de los 2 días
Entre 1.000 y 10.000 palabras	4 – 6 días
Entre 10.000 y 20.000 palabras	6 – 9 días
Entre 20.000 y 50.000 palabras	2 – 4 semanas
Entre 50.000 y 100.000 palabras	4 – 5 semanas
Entre 100.000 y 500.000 palabras	5 – 7 semanas
Entre 500.000 y 1.000.000 palabras	7 – 15 semanas
Entre 1.000.000 y 2.000.000 palabras	15 – 26 semanas

El tiempo previsto para completar cada tarea se basa en el recuento total de palabras fuente o de destino. Los plazos de entrega anteriores no incluyen los tiempos para evaluaciones de autoedición, voz en off y Aseguramiento de la Calidad de sitios web. En su propuesta detallada, se incluirán los tiempos reales.

Preparación de sus documentos para traducción

>> La preparación hace una gran diferencia

Cómo preparar los documentos:

1. Ultime los detalles del contenido de su documento antes de enviarlo a traducir.
2. Determine qué parte de su contenido debe traducirse.
3. Verifique que el contenido no incluya modismos, expresiones y referencias culturales que no serán apropiados en los países de destino.
4. Haga una lista de los países donde se utilizará su traducción.
5. Especifique si el texto es para uso interno e información, únicamente, o para publicación en un sitio web o folleto, para grabación de audio, o para un discurso.
6. Proporcione archivos de referencia, traducciones anteriores y glosarios junto con su contenido cuando solicite una traducción.
7. Establezca un punto de contacto dentro de su compañía para que responda las preguntas de los traductores respecto del contenido de su documento.
8. Especifique si necesita autoedición en el formato original de sus archivos o si prefiere recibir la traducción en formato de solo texto.
9. Informe sus fechas de entrega

